

# Ruth Chapter 1 רות

- 1 וַיְהִי בַיָּמִי שֹׁפֵט הַשִּׁפְטִים וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:
- 2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי־בָנָיו מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי־מוֹאָב וַיְהִיו־שָׁם:
- 3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתִּשָּׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:
- 4 וַיָּשָׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מְאֻבּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֲרָפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רות וַיָּשָׁבוּ שָׁם כְּעֹשֶׂר שָׁנִים:
- 5 וַיָּמוּתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וַיֵּמְאִשָּׁה:
- 6 וַתָּקָם הִיא וְכִלְתִּיהָ וַתִּשָּׁב מִשְׁדֵּי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשָׂדֵה מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לָחֶם:
- 7 וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ עִמָּה וַתֵּלַכְנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה:
- 8 וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְשְׁתֵּי כִלְתֵּיהָ לָכֶנָה שֹׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעַשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי:
- 9 יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמַצְאֵן מִנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשָּׁק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכִּינָה:

# Ruth Chapter 1 רות

- 10 ותאמרנה לה כִּי־אתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֶּךָ:
- 11 ותאמר נַעֲמִי שְׁבֹנָה בְּנָתִי לָמָּה תִּלְכִּנָּה עִמִּי הַעֲזוּד־לִי בָנִים בְּמַעַי וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים:
- 12 שְׁבֹנָה בְּנָתִי לִכְנֹךְ כִּי זָקַנְתִּי מִהָיֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ־לִי תִקְוָה גַם הָיִיתִי הַלֵּילָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדָּתִי בָנִים:
- 13 הִלָּהוּ **תְּשֻׁבָרְנָה** עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הִלָּהוּ תַעֲגֹנָה לְבִלְתִּי הָיֹת לְאִישׁ אֵל בְּנָתִי כִּי־מֶרֶץ לִי מְאֹד מִכֶּם כִּי־יֵצְאָה בִּי יַד־יְהוָה:  
DI2fp – you will wait, or in context with the preceding word, “will you wait?” said rhetorically.  
V<sub>P</sub> = Sheva, V<sub>1</sub>=Patach, and Dagesh in R<sub>2</sub> is the standard pattern for the Piel. ת preformative and ה Sufformative = I(3/2)fp, but Naomi is speaking directly to the women, not about the women.
- 14 ותִּשָּׁנָה קוֹלָן ותִּבְכֶּינָה עוֹד ותִּנָּשֶׁק עָרְפָּהּ לַחֲמוּתָהּ וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ:
- 15 ותאמר הִנֵּה נָשָׁבָה יְבַמְתָּךְ אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבַמְתָּךְ:
- 16 ותאמר רות אֶל־תִּפְגַּעִי־בִי לְעִזְבוֹךְ לָשׁוּב מֵאַחֲרֶיךָ כִּי אֶל־אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלָיוּ וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִּי אֵלָיון עִמָּךְ עִמִּי וְאֵלֶיךָ אֵלֶיךָ:
- 17 בְּאֲשֶׁר תִּמּוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִּי וְכֹה יִסִּיף כִּי הִמָּנוֹת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינָךְ:
- 18 ותֵּרָא כִּי־מִתְאַמָּצֶת הִיא לְלָכֶת אִתָּהּ וּתְחַדֵּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:  
D<sub>∞</sub> + ל – to speak. The word has three root letters with a Dagesh Forte in R<sub>2</sub> and Patach in V<sub>1</sub>, both diagnostic of Piel non-Perfect. In context with the preceding verb, we would render the last three words of the verse, “and she ceased speaking to her”

## Ruth Chapter 1 רות

19 וּתְלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם עַד־בֹּאֲנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאֲנָה בֵּית לָחֶם וַתֵּהָם כָּל־הָעִיר  
עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרָנָה הַזֹּאת נָעָמִי:

20 וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶן אֶל־תִּקְרָאנָה לִי נָעָמִי קְרָאנָה לִי מָרָא כִּי־הֵמָּר שָׂדִי לִי מָאֹד:

21 אֲנִי מְלֹאָה הִלְכָּתִי וְרִיקָם הָשִׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִּקְרָאנָה לִי נָעָמִי וַיִּהְיֶה עָנָה בִּי  
וְשָׂדִי הִרַע לִי:

22 וַתָּשָׁב נָעָמִי וְרוּת הַמּוֹאָבִיָּה כָלְתָהּ עִמָּה הַשָּׂבָה מִשָּׂדִי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית  
לָחֶם בַּתְּחִלַּת קִצִּיר שְׁעָרִים: